

[Хабаровск - столица ДФО](#) | [Хабаровский край](#)

14 Августа 2012, 17:06

20 школьников из страны восходящего солнца на неделю приехали в Хабаровск



Хабаровск 14 августа.

『日出ずる国』から子供たち 20 人が 1 週間をハバロフスクで過ごす。

Накануне в столицу Дальнего Востока прибыла делегация юных экологов из японского города Мусасино. Двадцать школьников пробудут на хабаровской земле до 20 августа.

昨日日本の武蔵野市から若い生態学者のデレゲーションが極東の州都に到着した。20 人の子供たちはハバロフスクで 8 月 20 日まで滞在する。

Этот визит по праву можно считать юбилейным: в текущем году программа обмена детскими экологическими группами дальневосточной столицы и Страны восходящего солнца отметила свое двадцатилетие. Впервые юные японские экологи посетили краевой центр в 1992 году, чтобы изучать поведение птиц, гнездящихся в его окрестностях. С тех пор взаимные визиты российских и японских старшеклассников на территории обеих стран стали ежегодными.

この訪問は記念すべきものだ。極東の州都と日出ずる国との間の子供生態学グループの交流は今年 20 周年。日本の若生態学者が周辺に巣を作る野鳥を研究する目的で地方センターを初めて訪れたのは 1992 年だ。それ以来両国の高校生によるお互いの訪問が毎年行われている。

Сегодня в администрации Хабаровска прошла встреча заместителя мэра по социальным вопросам Светланы Шевченко с японской делегацией, которую возглавляет начальник сектора по делам детей и молодежи муниципалитета города Мусасино господин Сайто Хисаси. Стороны отметили, что совместное изучение экологии и природы старшеклассниками обеих стран на территории каждой из них стало мощным фундаментом дружбы между молодыми

поколениями Хабаровска и Мусасино.

今日、ハバロフスク州政府で社会問題担当副市長スベトラーナ・シェヴチェンコと武蔵野市役所少年部長サイトウ・ヒサシの会談が行われた。両国の高校生によるそれぞれの国における生態・自然の共同研究はハバロフスクと武蔵野市の若者の友情の強い礎となったと両者は述べた。

Подобный обмен делегациями позволяет школьникам не только познакомиться с природными красотами и особенностями обеих стран, но и узнать много нового о культуре, обычаях и быте российского и японского народов, что наверняка поможет в будущем значительно повысить уровень взаимопонимания между ними, укрепить дружеские связи.

Делегаций的交流により子供たちは両国の自然の美しさや特徴だけではなく、ロシア国民と日本国民の文化、風習、日常の生活についても沢山知ることができる。それはきっと将来に両方の相互理解を深め友好の絆を強めるのであろう。

Особенно радует российских и японских подростков то, что даже в природе они находят многочисленные подтверждения близости обоих народов: восторгам нет предела, когда ребята видят одни и те же растения или слышат пение птиц, живущих как на российской, так и на японской земле.

ロシアと日本の子供たちを特に喜ばせているのは、自然の中にも両国の沢山の共通点が見つかることだ。ロシアにも日本にもある植物を見つけたり、同じ野鳥の鳴き声が聞こえたりすると子供たちは大いに喜んでいる。

После встречи в мэрии ее участники все вместе направились в городской парк отдыха имени Гайдара, где на одной из парковых лужаек посадили молодую сосну. Она стала символом дружбы между школьниками Хабаровска и Мусасино. Хабаровская ребятня, гулявшая в это время парке, не могла равнодушно смотреть на такое интересное мероприятие и удостоилась чести вместе с японскими старшеклассниками бросить свою лопату земли к корням символического дерева.

市役所での会談後、参加者は皆街にあるガイダール記念公園に行き小原地で松を植えた。その松はハバロフスクと武蔵野市の生徒たちの友情のシンボルとなった。その時公園で遊んでいたハバロフスクの子供たちもその興味深いイベントを無視できず、日本の高校生と共にシンボルツリーの根に土をかけることにした。

Впереди у гостей увлекательная и обширная программа. Ребята побывают в дальневосточной тайге, где смогут понаблюдать за птицами и другими лесными обитателями, изучить местные растения.

これからのデレゲーションのスケジュールは興味深く豊かだ。子供たちは極東のタイガに行き鳥や他の動物を観察し地元の植物を研究する。

В течение недели они будут постоянно общаться со своими сверстниками, занимающимися в городском эколого-биологическом центре. Запланированы экскурсия «Лесные тропинки», дискотеки, мастерская по оригами и икебанае, товарищеский матч по футболу, спортивно-познавательные и развлекательные программы, посещение «Леса дружбы», раскинувшегося на Хехцире. Здесь в последние два года деревья высаживали экологические делегации из Японии. В течение двух заключительных дней поездки начинающие экологи из Японии будут гостями в семьях своих хабаровских друзей. А в августе будущего года 20 хабаровских школьников в рамках обмена делегациями отправятся с визитом в японский Мусасино.

一週間にわたり、毎日を市の生態・生物学センターで勉強している同年齢の子供たちと一緒に過ごす。「森の小道」遠足、ディスコ、折り紙・生け花工房、サッカー、スポーツやレジャーのプログラム、ヘフツィールにある「友情の森」の訪問を予定している。この2年間その「友情の森」で日本からの生態学デレゲーションの参加者は木を植えてきた。滞在最後の2日間は日本の若生態学者がハバロフスクの友達の家で過ごす予定だ。来年の8月、今度は20人のハバロフスクの子供たちが日本の武蔵野市を訪れる予定だ。

<http://vostokmedia.com/n145967.html>